

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/31/195/Add.1  
26 August 1976

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать первая сессия

ПРОСЬБА О ВКЛЮЧЕНИИ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ПУНКТА  
В ПОВЕСТКУ ДНЯ ТРИДЦАТЬ ПЕРВОЙ СЕССИИ

ВОПРОС ОБ ОДНОСТОРОННЕМ ОТВОДЕ ВОД МЕЖДУНАРОДНОЙ  
РЕКИ ГАНГ ВОПРОТИВ ВСЕМ МЕЖДУНАРОДНЫМ ЗАКОНАМ И  
ПРАВИЛАМ И ТРАДИЦИОННЫМ ОБЫЧАЯМ И В НАРУШЕНИЕ  
ТОРЖЕСТВЕННЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ТАКИХ  
ВОД

Письмо Постоянного представителя Бангладеш при  
Организации Объединенных Наций от 26 августа  
1976 года на имя Генерального секретаря

В дополнение к моему письму от 21 августа 1976 года (A/31/195)  
относительно включения дополнительного пункта в повестку дня трид-  
цать первой сессии Генеральной Ассамблеи имею честь настоящим пре-  
проводить объяснительную записку в соответствии с Правилom 20  
правил процедуры.

Кваджа Мохаммед КАЙСЕР  
Постоянный представитель

76-16167

/...

ПРИЛОЖЕНИЕ

Объяснительная записка

1. Для Бангладеш реки являются одним из основных ресурсов. Экономическое благосостояние и поистине само существование народа Бангладеш неразрывно связаны с животворными водами ее рек.
2. Река Ганг, в частности, обеспечивает водой около 37 процентов (20 000 кв. миль) всей территории и одну треть населения Бангладеш, около 25 млн. человек.
3. В настоящее время Бангладеш столкнулась с проблемой, приобретающей размеры кризиса. Эта проблема возникла вследствие строительства Индией и фактической эксплуатации ею с июня 1975 года плотины через реку Ганг в районе Фаракка, в 11 милях (17 км) вверх по течению от ее границы с Бангладеш, в результате чего три четверти водных запасов реки Ганг в засушливый сезон отводится в реку Хугли в Индии. Официальная цель такого отвода вод - смыть скопления ила в реке Хугли, с тем чтобы улучшить судоходность калькутского порта.
4. Пагубные для Бангладеш, расположенной в низовьях реки, последствия отвода Индией вод Ганга в районе Фаракка проявились немедленно. Последствия оказались разрушительными, и положение со временем будет ухудшаться.
5. Большая часть имеющихся в Бангладеш запасов воды в виде поверхностных вод в реках и осадков, выпадающих на ее территории, накапливается в муссонный период с июня по октябрь. Уровень воды в реках значительно ниже в другие месяцы, когда осадки также значительны. Поэтому в муссонный период возникает проблема наводнения, а в остающийся длительный засушливый период - проблема недостатка воды. В этот засушливый период с ноября по май вода особенно нужна для сельского хозяйства, бытовых и промышленных целей, для поддержания глубины рек, для сохранения запасов рыбы и леса и для предотвращения проникновения морской воды из Бенгальского залива. Основная часть этой воды необходима для сельского хозяйства, за счет которого живет 80 процентов населения. Первейшей задачей развития является максимальное увеличение производства продовольственных культур в этот засушливый период за счет расширения постоянно действующих ирригационных сооружений. Учитывая высокую плотность населения Бангладеш и нынешний уровень производства продовольствия, недостаточный для поддержания даже очень низкого потребления на душу населения, составляющего 14 унций в день, важность такого водоснабжения невозможно переоценить. При достаточном обеспечении водой посевные площади в этом районе можно было бы увеличить более чем в 2 раза, а при помощи соответствующих

/...

ирригационных сооружений, диверсификации и севооборота, все сельское хозяйство может быть преобразовано для удовлетворения потребностей населения.

6. Односторонний отвод Индией вод Ганга не только помешал использованию этого жизненно важного потенциала, но и вызвал беспрецедентные экологические и экономические последствия для Бангладеш, чреватые еще более серьезными явлениями. В сухие сезоны 1976 года уровень и расход воды реки Ганг упали ниже минимума, когда-либо наблюдавшегося и зарегистрированного во время сухих сезонов. На реке образовались огромные отмели, что увеличило опасность наводнения в муссонный период. Ирригационные сооружения, в частности, сооружения с насосами и мелкими и даже глубокими скважинами оказались без воды, и насосы остановились. В результате отсутствия воды и недостатка почвенной влаги пострадало около 400 000 акров сельскохозяйственных земель. Производство риса упало почти на 236 000 тонн. Судоходство по реке было нарушено. Запасы рыбы, леса и поголовья домашнего скота сильно истощились. Повысился уровень содержания соли, особенно в реках, снабжающих водой юго-западную часть Бангладеш, в результате чего возникла серьезная угроза производству электроэнергии и сельскохозяйственных продуктов. Во многих районах сильно уменьшились запасы питьевой воды. Резкое сокращение в сухой сезон водного потока реки Ганг на территории Бангладеш и связанное с этим увеличение вторжения прибрежной соленой воды повлияло на всю окружающую среду и экологию района.

7. Пагубные последствия проекта Фаракка для Бангладеш предсказывались еще в 1951 году, когда в печати появились сообщения о плане Индии по отводу вод Ганга. Затем последовали затянувшиеся переговоры на официальном уровне между двумя странами и обмен обширной технической информацией, результаты которых были незначительными. Тем временем Индия начала строительство плотины в 1961 году и завершила его в 1975 году.

8. Правительство Бангладеш рассматривало этот вопрос с правительством Индии на техническом, официальном и министерском уровнях. Правительство Индии в различное время давало торжественные заверения в том, что до пуска плотины Фаракка в действие будет достигнуто решение проблемы, удовлетворяющее обе стороны.

9. В апреле 1975 года правительство Индии подчеркнуло, что, пока продолжаются переговоры относительно распределения воды, необходимо открыть отводной канал плотины Фаракка на время оставшегося засушливого периода года. Бангладеш чистосердечно и в духе доброй воли согласилась на условиях временного соглашения от 18 апреля 1975 года на просьбу правительства Индии произвести пробное открытие отводного канала Фаракка на конкретный период с 21 апреля по 31 мая 1975 года с расходом воды от 11 000 до 16 000 кубометров воды в секунду. Это соглашение не содержало положения о каком-либо отводе воды после 31 мая 1975 года. Однако Индия продолжала использовать отводной канал даже после этой даты на полную мощность в 40 000 кубометров воды в секунду без какой-либо консультации с Бангладеш или ее согласия.

/...

10. Несмотря на четкие соглашения и игнорируя неоднократные просьбы об урегулировании этого вопроса, Индия продолжала в одностороннем порядке отводить значительную часть воды из реки Ганг.

11. Бангладеш предприняла все возможные усилия по решению спора с Индией в духе дружбы и добрососедских отношений. Двусторонние переговоры затянулись более чем на четверть века. Стороны обменялись объемистой корреспонденцией. Проводились многочисленные совещания на всех уровнях, но требования более полной информации и дальнейших исследований продолжают поступать от Индии, дополняя бремя уже существующих, а решения вопроса еще не видно.

12. Несмотря на длящееся 25 лет обсуждение, плотина стала совершившимся фактом. Она пущена в строй. Несмотря на все совещания, все исследования, все четкие договоренности и выраженные добрые намерения, воды продолжают отводиться, что наносит серьезный ущерб благосостоянию народа Бангладеш.

13. Бангладеш обратила внимание Генеральной Ассамблеи на вопрос о споре по поводу вод реки Ганг в соответствии со статьей 14 Устава Организации Объединенных Наций. Подобная ситуация непосредственно угрожает экономическому суверенитету Бангладеш. Она пагубно отразилась на дружеских отношениях между Индией и Бангладеш и оказывает прямое влияние на экономическое благосостояние многомиллионного народа Бангладеш. Неспособность решить этот вопрос в оперативном и удовлетворительном порядке связана с потенциальным конфликтом, затрагивающим мир и безопасность в этом районе и в регионе в целом.

-----